

# LA ESPERO

Organ för Esperantorörelsen  
i Sverige

Utgiven av Svenska Esperanto-  
Förbundet

OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

10a Jaro

N:o 1

Redaktör: HENNING HALLDOR.  
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND.  
Prenumerationspris: Helt år kr. 3:50.  
Lösnummerpris: 35 öre.  
Annonspris: 10 öre pr mm.  
Redaktionen och expeditionens adress:  
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktanto: HENNING HALLDOR.  
Responda Eldonanto: W. WAHLUND.  
Abonprezo eksterlanden: sv. kr. 4:50.  
Prezo po numero: 35 oeroj.  
Anonprezo: 10 oeroj po millimetro.  
Adreso de redaktejo kaj ekspedejo:  
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Januaro

1922

## ESPERANTO INOM INTERNATIONELLA ARBETSBYRÅN

Användes för korrespondens och propaganda.

Av schweiziska telegrambyrån utsändes, enligt uppgift i E. T., följande meddelande under internationella arbetskonferensen i december månad:

»Internationella Arbetsbyrån i Genève har redan utgivit diverse dokument på Esperanto samt korresponderar även på detta språk med olika länder. Justin Godard (fransman) och Matsumoto (japan) framlade en resolution, i vilken Internationella arbetsbyråns verkställande råd ombads att befrämja Esperantos utbredning. Resolutionen antogs av förberedande utskottet och skall föreläggas för verkställande rådet.»

Enligt Esperanto i Genève hade den nämnda resolutionen följande lydelse: »Den tredje internationella arbetskonferensen godkänner Internationella arbetsbyråns verkställande råds initiativ att på Esperanto utgeva dokument om Internationella arbetsbyråns och rekommenderar verkställande rådet att mer och mer använda Esperanto såsom ett praktiskt medel att underlätta internationella förbindelser.»

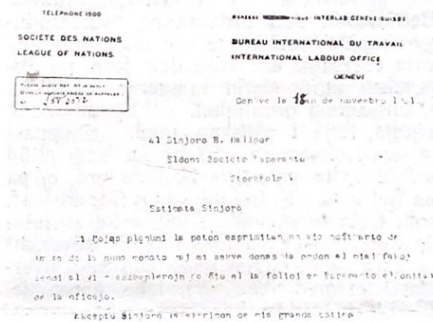
Hr Justin Godard, f. d. fransk undervisningsminister, är redan förut känd bland esperantisterna, ty han försummar intet tillfälle att understödja vår sak.

För att övertyga oss om riktigheten av ovanstående meddelande satte vi oss i förbindelse med byråchefen Ribbing, vilken på uppdrag av regeringen deltagit i Internationella arbetsbyråns konferens, och vi fingo icke blott detta meddelande till allo bekräftat, utan han meddelade även, att ett orienterande föredrag om Esperanto hållits för konferensens deltagare. För att även förvissa oss om att Esperanto verkligen användes i korrespondensen tillskrevo vi byråns kontor med anhängan om de på Esperanto utgivna cirkulären, och vi fingo icke blott de begärda cirkulären utan även ett på gott Esperanto avfattat brev, undertecknat av arbetsbyråns direktör Albert Thomas. Byråns

officiella språk äro franska och engelska, men direktören har rätt att använda även andra språk, vilka han anser nyttiga.

\*

Internationella arbetsbyrån har en stor och omfattande uppgift. Den bildades till följd av bestämmelser i Versailles-fördraget och utgör en gren av Nationernas förbund. På grund av dess uppgift, vari bland annat ingår att insamla detaljerade



Faksimile av ett brev på Esperanto från  
Int. arbetsbyrån.

upplysningar om arbetsförhållandena i alla till Nationernas förbund anslutna stater, blir språkfrågan av mycket stor vikt. Det är därför glädjande att Esperanto uppmärksammats såväl av arbetsbyråns tjänstemän som 1921 års konferens, och det mest glädjande är att man icke stannat vid antagandet av välvilliga resolutioner utan i praktiken använder sig av Esperanto.

\*

Det förflutna året var ur esperantistisk synpunkt rikt på glädjande händelser, den ena betydelsefulla framgången följde

strax efter den andra. Vi skola här i korthet nämna de viktigaste:

I Finland beviljades av lantdagen efter en ingående diskussion ett statsanslag av 25,000 mark till esperantorörelsen.

I kantonen Genève i Schweiz infördes Esperanto som obligatoriskt läroämne i folkskolornas högsta klass.

Paris handelskammare antog en resolution, i vilken framhölls önskvärdheten av att Esperanto måtte bli ett hela världens handelsspråk. Samtidigt beslöt handelskammaren att införa Esperanto som läroämne i de under densamma lydande handelsskolorna, vilket sedermera även förverkligades. Detta Paris handelskammares beslut följdes sedermera av ett stort antal handelskamrar i olika länder.

21 ledamöter av franska vetenskapsakademien antogo en resolution till förmån för Esperanto, senare anslö sig till denna ytterligare 4 ledamöter.

Esperanto infördes för ett års tid som valfritt ämne i Bulgariens och Tjeckoslovakiens läroverk samt i Milanos och Bolognas folkskolor, i Nürnbergs handels-högskola o. s. v.

Den trettonde världesperantokongressen i Prag räknade över 2,600 anmälda deltagare från 43 nationer. Officiella delegerade från 13 ministrar i olika länder samt från Nationernas förbund, Röda korsets centralstyrelse och Internationella arbetsbyrån voro närvarande.

Franska och italienska föreningarna för vetenskapernas främjande uttalade sig för Esperanto som internationellt språk.

Till sist skall nämnas det allra viktigaste: Nationernas förbunds andra representantförsamling beslöt i september 1921 att på dagordningen för nästa sammanträde upptaga frågan om Esperantos införande i de anslutna staternas skolor.

När vi se huru Esperanto med stora steg går framåt ute i världen, må vi då besluta oss för att göra allt vad vi kunna för att vår svenska esperantorörelse skall hålla jämna steg.

## La Esperos fortsättningskurs.

Ledare: Läroverksadjunkt H. Skog, Ystad.

### Översättning till uppgift 3.

Ameriko<sup>1)</sup> donis<sup>2)</sup> al la homaro<sup>3)</sup> daŭrigintan<sup>4)</sup> dum unu jarcento kaj duono<sup>5)</sup> eksperimentan<sup>6)</sup> instruadon<sup>7)</sup> pri<sup>8)</sup> la organizado<sup>9)</sup> de la popola<sup>10)</sup> memregado<sup>11)</sup>, ĝiaj<sup>12)</sup> naturo kaj tendencoj<sup>13)</sup>, ĝiaj antaŭkondiĉoj<sup>14)</sup> kaj postuloj<sup>15)</sup>.

La amerikanoj<sup>16)</sup> akcentas prefereme<sup>17)</sup>, ke la<sup>18)</sup> lernajoj<sup>19)</sup>, kiujn<sup>20)</sup> ni aliaj<sup>21)</sup> povas ĉerpi<sup>22)</sup> el ilia propra demokrata evoluo<sup>23)</sup>, estas altgrade<sup>24)</sup> taŭgaj<sup>25)</sup> por vigligi<sup>26)</sup> nin en la okazadanta<sup>27)</sup> demokratiigo<sup>28)</sup> de nia publika<sup>29)</sup> vivo<sup>30)</sup>. Ni nur marŝu<sup>31)</sup> en la postsignoj<sup>32)</sup> de la granda modela<sup>33)</sup> demokratio<sup>34)</sup>. La konsilo estas egale<sup>35)</sup> bonintencata<sup>36)</sup>, kiel simpla kaj facile donebla<sup>37)</sup>. Kaj se speciale malnovaj<sup>38)</sup> eŭropaj kulturŝtatoj<sup>39)</sup> nur hezite<sup>40)</sup> rapidas ĝin sekvi<sup>41)</sup>, tio<sup>42)</sup> dependas de<sup>43)</sup> ia<sup>44)</sup> troviĝanta<sup>45)</sup> kompreno<sup>46)</sup>, ke politikaj formoj kaj sistemoj estas sufiĉe<sup>47)</sup> difektablaj<sup>48)</sup> kulturkreskaj<sup>49)</sup> kiuj ne permesas<sup>50)</sup> tute simple<sup>51)</sup> profitigan<sup>52)</sup> transplantadon<sup>53)</sup> en fremdan terkvaliton<sup>54)</sup>.

1) El. Usono, da det av fortsättningen framgår, att det är frågan om U. S. A. 2) Sämre är estas doninta, som lätt inger föreställningen om något redan avslutat. 3) Ej homeco, mänsklighet i bet. egenskapen att vara. 4) El. daŭrintan (daŭringintan), fortsättande sig, anger dock bättre, att vissa framdrivande krafter varit verksamma, daŭrigitan; möjl. dum la daŭro de. Ej daŭrantan, då det svenska ordet här, ovanligt nog syftar på förfluten tid; ej daŭrinte (daŭrante), som skulle syfta på Amerika; ej daŭrigantan, fortsättande (något); ej konstantan, oföränderlig. 5) El. unu kaj duona jarcento; icke gärna unu kaj duono da jarcento; Ej unu kaj duona da; ej centjaro. 6) Icke gärna praktikprovadan; ej eksperimentigan. 7) Sämre är instrukcion, samling av förhållningsregler, vilket ord passar dåligt ihop med ordet fortgående. 8) Icke gärna en, je. 9) El. organizo; ej organizajo, organizigo. 10) Möjl. regnana. 11) Möjl. memrego; ej sendependeco, oavhängighet. 12) El. ties; icke gärna ĝia. 13) Möjl. emoj. 14) Möjl. kondiĉoj; ej (antaŭ)supoj, (på förhand gjorda) antaganden; ej kapableco, förutskattningar i bet. förmåga. 15) Knappast postulaĵoj. 16) Kanske bättre usonanoj, jfr. 1). 17) Eller kun preferemo (möjl. prefero); preferos akcenti; möjl. akcentas volonte. Ej pliame, kun pliamo, vilka uttryck ha en alltför känslösam nyans, ej preferame; entuziasme avviker för mycket från textens mening. 18) Ej tiuj, dessa. 19) Möjl. sci(ad)oj. Sämre är spertoj. Ej instruiteco, lärdom i bet. egenskapen att vara "lärda". Knappast sciĝoj, underrättelser. 20) Ej kiuj; kiujn får ej utlämnas, såsom det ofta brukas i svenskan. 21) Ej ceteraj, övriga, d. v. s. alla andra. 22) Möjl. havigi (al ni). Sämre är elĉerpi, preni. Ej venigi, alporti, av vilka det förra huvudsakligen användes om personer, det senare om saker. 23) Sämre är evolucio, som mindre framhäver det småningom skeende framåtskridandet. Detta kan, om man vill, ännu mera framhävas genom ordet evoluo. 24) El. altgrade (som dock är något tungt att uttala), je alta grada; möjl. trege; knappast en alta grado. Icke gärna

dediĉitaj, som nästan förutsätter en medveten avsikt. Ej kiuj dediĉas. 25) Ej oportunaj, bekväma; devas servi innebär en föreskritt, som ej finnes i texten. 26) Sämre är kuraĝigi, som anger, att humöret göres livligare, vigligi däremot avser mera verksamheten. Ej favori, gynna. Ej ke vigligi: framför ord med ändelsen -i har det svenska ordet "att" aldrig någon motsvarighet i esperanto. 27) Möjl. daŭrigata, fortsatt, antaŭeniranta, framåtskridande, okazanta; icke gärna daŭranta och likn., som uteslutande avse tidslängden, jfr. 4). Ej daŭrigota, då det ju icke är särskilt fråga om den framtida utvecklingen. 28) Möjligen demokratiĝo, om demokratiseringen anses ga mera "av sig själv"; icke gärna demokratiĝo, förvandling till demokrati. 29) Ej ĝenerala, allmän i motsats till speciell, särskild. 30) Ej vivado, levnad. 31) El. ni nur bezonas marŝi; sämre är devas. Ej ni havas marŝi; havi betyder alltid (inne)hava, besitta. Ej ke marŝi jfr. 26). Ej iri, färdas, begiva sig; marŝi betyder just gå med fötterna, steg för steg, marschera. 32) El. piedsignoj, knappast postsignoj. Piedaj postsignoj later här nästan för utförligt, då det ju är fråga om ett bildligt uttryck. 33) Möjl. exempla; ej ekzempliga, -iga. 34) El. demokrata ŝtato; ej demokrato. 35) El. egale . . . kiom, same . . . kiel, tiel . . . kiel; tiom . . . kiom kan användas, ehuru det egentligen brukar avse mätbara egenskaper, men framhäver då mycket starkt uttryckets något ironiska tonfall. Ej same . . . kiom. 36) El. bonvola; ej favora, gynnsam. 37) El. facila doni; möjl. facildoneble. Icke gärna facila por doni. Ej facile doni. Ej ke doni jfr. 26). 38) Ej maljunaj, ålderstigna, gamla i motsats mot unga. 39) Icke gärna kulturregno, kulturriken. 40) El. malvigle rapidas. Beträffande den ordagranna översättningen rapidas malrapide kan man möjligen vara tveksam, huruvida den icke på esperanto alltför starkt markerar uttryckets skämtsamma orimlighet. 41) Ej akompani, åtfölja, följa i sällskap med. Knappast observi, observera. 42) Ej ĝi, som alltid måste syfta på något bestämt ord, ej på en hel sats. Ej tiel dependas tio: ett "så", som i svenskan endast tjänar till att inledda huvudsatser, lämnas i regel översatt på esperanto; någon gång kan man översätta det med jen. 43) Icke gärna je. 44) El. iu. Certa bör här undvikas som översättning till "en viss" i oegentlig betydelse, ty, om certa kompreno upplattas som "säker insikt", blir ju detta nästan raka motsatsen till vad som menas. 45) El. ekzistanta, estanta; ĉeestanta, närvarande, är kanske något sämre. 46) Möjl. sci(ad)o; icke gärna sperto. Möjl. pri (de) tio, ke. Knappast pri ke, de ke. 47) El. iom. Möjl. tute. Ej tiom pli. 48) El. malfortaj, svaga. 49) Ej plantaĵoj, planteringar, "plantager". Planto bet. planterande (av växter). 50) El. lasas kun profito transplanti sin, povas esti transplantataj. Icke gärna transplantigas. Ej transplantigas sin, omplantera sig (av egen kraft). Ej lasiĝas, lasas al si: sig hör mera till omplantera än till låta. 51) El. senceremonie; möjl. sen plue, tutsimple; ej sen dubo. 52) El. profitige; möjl. profite; ej per profito, kun favoro. 53) El. replantadon. Ej t. ex. povas esti replantitaj, kunna ha omplanterats, kunna vara omplanterade. 54) El. grundon, terspecon;

möjl. teron. Ej en fremda tero, ty det är otvivelaktigt frågan om ett överflyttande till den nya jordmånen.

Ovanstående är utarbetat på grundval av två olika översättningar. — Som nästa uppgift följer här ett stycke ur en jakt-skildring av prins Vilhelm.

### Uppgift 4.

Hur man jägar gorillor?

Man skall först ha goda ben och ett starkt hjärta, ty få djur torde erbjuda jägaren mera ansträngande arbete. Sedan är det att kryssa på de branta bergssluttningarna, hasa ned i djupa raviner och kravla upp igen på motsatta sidan ända tills man kommer på färska spår. Då gäller det att kravla och krypa, att klättra och klänga och överhuvudtaget försöka bära sig så lika åt som möjligt det villebråd man förföljer. Är lyckan god kan man efter dagslångt arbete komma mitt i flocken och få la ett eller två djur, innan de andra med genomträngande skrik, lavinartat fly genom skögen, brytande grenar och småträd under sin vilda framfart. Ty i allmänhet undvika de människan. Det är endast sårade djur, som anfalla, och då gå de på två ben. Eljest på fyra.

.....

## Literaturaj studetoj.

De L. Tell.

Jam en la antaŭa numero de la gazeto anoncinte la temon de tiuj-ĉi studetoj, ni nun volas fari la komencon per studo pri uno el la plej gravaj poetoj de la sveda literaturo, eble la plej amata inter ĉiuj.

1.

### Karl Mikael Bellman.

Estas malfacile trovi pli ĉarman poezion kaj pli ĝenerale amatan ol la verkoj de la sveda Anakreono, Karl Mikael Bellman. Anakreono estas internacie konata. Multo el lia verkaro estas konservita deponst la antikva tempo († 522 antaŭ Kristo). Sed oni domage dubas pri la ĝusta deveno de la plejmultaj anakreonaj poeziaĵoj, kaj pli domage oni tute malhavas muzikon al ili. Kiu scias, kiom multe restos el la verkoj de la posteulo sveda de la ĉarma antikvulo, kiam tiom longa tempo estos forfluginta kiel post la ekzisto de la greka poeto? Fakto tamen estas ke ankoraŭ Bellman estas pli ĝuebla ol Anakreono rilate al kvalito kaj kvanto kaj -muzikeco. Kaj certe la tempo venos, kiam la sveda ĝojkantisto estos tiom ŝatata en la tuta mondo kiel li dum jarcento estis amata en Svedujo.

Karl Mikael Bellman naskiĝis en Stockholm 1740. Post la studoj li fariĝis reĝa oficisto, kaj li laŭnome restis tia dum sia vivo — sen pli profundaj praktikaj spertoj sed kun des pli da neniama mankanta poeziemo. Laŭ la tiama tono kaj precipe kaŭze de la edukado en la hejmo Bellman unue verkis kelkajn seriozajn kaj religiajn kantojn. Li tamen tre baldaŭ komencis verki liajn propranimajn kantojn, en kiuj li laŭdas la ĉarmojn kaj belecojn de la naturo kaj vivo en neimitebla maniero. Li nome kreas tute novan situacion. El la ĝoja stockholmanaro li elektas kelkajn tipojn, gajulojn nur vivantajn por vino kaj virinoj sed kun la pia infana kredo profunde en la koro. Inter tiuj ĉi personoj Bellman vagas kaj prikanthas iliajn ĝojojn kaj malĝojojn, iliajn festojn kaj mizerojn. Kaj plejofte la scenejo estas la belaj ĉirkaŭaĵoj de Stockholm, kiujn neniu tiel ĉarme laŭdas kiel Bellman. Tiaj kantoj al kiuj Bellman ĉiam faris propran muzikon, ofte tuj flugis el lia genia kapo kaj el la liuto, kiun li majstre ludis. Malgraŭ la por kolektanto malfavoraj okazoj, dum kiam multaj kantoj naskiĝis, amikoj tamen sukcesis kolekti aron de belaj kantoj kaj kantetoj, kiuj antaŭ la publika eldono havis la kontrolon de la aŭtoro mem. 1790 "La Epistoloj de Fredman" kaj 1791 "La Kantoj de Fredman" aperis, kreante novan literaturan epokon. Fredman estas unu el la kuriozaj tipoj, kiujn la poeto uzas, kaj ofte sin kaŝas Bellman mem sub tiu pseŭdonimo. La leganto jen havu kelkajn provojn de traduko el la riĉa poezio de la kantisto:

#### La 48:a Epistolo de Fredman.

Hele brilas ronda sun'  
kaj la lago glata.  
Iom estas velo nun  
de la vent' movata.  
Dum fojnŝipa flagflirtad'  
estas Ole en remad'.  
Krinjo iras por agad'  
el kaban' ŝlosata.

Ŝtalo fulmas por la pip',  
Ole gratas haron,  
li direktas, kaj la ŝip'  
sentas tuj la faron.  
Sub la akraj brovoj li  
ridas kontraŭ sunrad';  
lia koro, Krinjo-ĉi  
zorgos la velaron.

Veloj flirtas, dum la ir'  
estas Jerk ludanta;  
sonas forte lia lir'  
dum ondad' bruanta.  
Ho, kaduka la ŝipet'  
grincas sub la mastflaget'.  
Kriis raŭka nun koket' —  
kvara hor' sonanta.....

#### La 39:a Epistolo de Fredman.

Ondoj kaj ventego nun  
trankviliĝis. Kun la lun'  
steloj jen paliĝas.  
Tago jam fariĝas.  
Nuba sfero  
super tero  
iras antaŭ sunapero.  
La fenestrojn ventblovad'  
metas bele en tintad'.  
Foliarboj bruas,  
marĉ' kaj fonto fluas.  
Tetra ludo.  
Jam en budo  
kun ĉevaloj estas trudo.

Jam en fajrej'  
brula la son',  
en kuirej'  
bolas kaldron'  
da matena laktupajo.  
Provas jam hubul'  
zorgi por ke brul'  
estu en la kanastrajo.  
Kamparano nun  
je l' aper' de sun'  
jam komencas en fosajo.

(Daŭr.)

.....

#### Från Expeditionen.

På grund av flera hinder utkommer detta nummer av L. E. något senare än ämnat var. I fortsättningen skola vi försöka utgiva den till den 15:e i varje månad. Manuskript böra vara red. tillhanda senast den 5:e.

\*

Med detta nr följer som bilaga till dem som äro medlemmar i S. E. F. en anmälningsblankett till den XIV:e esperantokongressen i Hålsingfors i augusti. Se meddelandet om sällskapsresa på annat ställe i tidningen!

\*

En ny priskurant finnes nu utarbetad. Den bör uppmuntra till nya beställningar. Endast goda och värdefulla böcker ha fått komma med.

\*

Begagna vintersäsongen för esperantopropaganda! Vi måste nu, när Esperanto börjar alltmer uppmärksammas och erkännas av såväl myndigheter som enskilda, arbeta på att utbreda kännedomen om detsamma.

#### S. E. F:s insamling.

	Transport	351:—
Caroline Wieslander, Förslövsholm	.....	25:—
Ellert Johnsson, Dalsta, Hölö	.....	25:—
Gust. Lundström, Nynäshamn	.....	5:—
N. G. Nilsson, Lundg. 3, Göteborg	.....	10:—
Isidor Pettersson, Eksjö	.....	13:75
Signe Boström, Gävle	.....	25:—
J. Jacobsson, Nordmaling	.....	25:—
Em. Kull, Korsnäs	.....	2:—
L. Andrén, Svennevad	.....	25:—
S. Larsson, Oskarshamn	.....	3:75
A. Wahlman, Oskarshamn	.....	2:50

Kronor 513:—

Alla kort, även tomma, skola insändas före 1 febr. Gör en sista ansträngning för att giva vårt lands esperantorörelse ekonomisk hjälp! Just nu, när så mycket bör uträttas blir det dubbelt värdefullt.

.....

Det finns andra konstgjorda språk. Även om de skulle vara ännu bättre konstruerade, äger Esperanto företrädet, emedan det bevisar sin värdighet genom sin existens och sin framgång. Genom de böcker esperantisterna redan utgivit, deras tidningar, deras kongresser, varest man talar endast deras språk, genom det stora antalet anhängare, genom entusiasmen och den handlingskraftiga tron, som präglar dem, har Esperanto gjorts till en eminent och synnerligen god kandidat till ställningen som internationellt folkspråk. När alla folk kunna förstå varandra, när alla vetenskapsmän kunna samarbeta, då blir världsfreden säker och fast.

(Le Petit Parisien, 19 nov 1920.)

.....

#### Gåvor till Esperanta Ligilo.

Caroline Wieslander, Förslövsholm	.....	5:—
N. G. Nilsson, Lundg. 6, Göteborg	.....	0:50
Eric Sundborg, Grevg. 38, Sthlm	.....	1:50
Marie Arendt, Ramlösa Brunn	.....	2:50
Gustav Jönsson, Hällefors	.....	2:50
E. G. Risberg, Refsund	.....	4:50
H. Halldor, Stockholm	.....	5:—
Brenander, Fyrunga	.....	2:—
G. Palén, Västervik	.....	4:50
Johansson, Eksjö	.....	1:50
E. V. Ahlin, Lundsbrunn	.....	1:—
Em. Kull, Korsnäs	.....	0:50
A. Mäler, Junsele	.....	0:50
W. Brolin, Uppsala	.....	3:—
K. A. Elfvig, Västerås	.....	1:—
G. Sundbergh, Jönköping	.....	0:50
V. Bonde, Falun	.....	1:50
Ester Beckman, Lund	.....	1:50
Elin Wire, Edsvalla	.....	1:50
G. Palm, Vittsjö	.....	0:50
E. Lidström, Hålsjö	.....	0:50
S. Jansson, Lidingö	.....	2:50
P. L. Lundqvist, Örnsköldsvik	.....	1:—
F. Quist, Nordingrån	.....	0:50
L. Andrén, Svenneröd	.....	0:50
Sofia Lindberg, Gämla	.....	2:—
M. Dalin, Örtofta	.....	1:50

Summa 49:50

Insamlingen fortsättes.

## Sveda Kroniko.

**Falun.** En nia urbo dum lasta tempo ne okazis kurso pro kaŭzoj, kiujn la sekvantaj linioj klarigu.

Nia samideano E. Kull en Korsnäs faris propagandon por Esperanto en la studrondo de la tiea bontemplana loĝio. Sekve de tio kelkaj el ĝiaj anoj esprimis sian deziron lerni nian lingvon.

Subskribinto kune kun samideanoj Bonde kaj Holmström vojaĝis tien kun valizo plena de esperantaj. Antaŭ publiko de ĉirkaŭ kvardek personoj mi klarigis la celon kaj disvastigon de Esperanto, samtempe demonstrante esperantajn gajetojn kaj librojn. Post la mallonga parolado 15 personoj sin anoncis por okazonta kurso.

Ĉar inter Korsnäs kaj Falun ne ekzistas vagonara interrilato en tiu malfrua horo, ni devis piede fari unuhoran marŝadon al la urbo. Homoj irantaj la vojon inter Falun kaj Korsnäs rigardis mirplene kaj suspekteme 3 junulojn, kiuj portis grandan valizon kaj gaje babilis por ili nekonatan lingvon.

En Falun la partoprenintoj de la pasintjara kurso kunvenas ĉiudimane en la hejmo de subskribinto, kiu por ili gvidas daŭrigan kurson. Projektitan kurson por komencantoj ni devis prokrasti pro manko de gvidanto. *Gust. Johansson.*

**Gislaved.** Membroj de la abstinenco ordeno Verdandi studas Esperanton. La nombro de la studentoj estas 15.

**Hallstahammar.** Kurso kun 150 da partoprenantoj estas komencita.

**Malmö.** Pri la temo "La historio de la mondlingvo" paroladis s-o Wahl la 10an de dec. en la grafika faktora societo.

La 12an de dec. okazis la ordinara kunveno de la esperantista grupo en Malmö. Por 1922 oni elektis la malnovan estraron escepte la vicsekretario, por kiu posteno oni elektis s-on Ernst Andersson. Kiel honoran prezidanton oni elektis unuanime la fondinton de la grupo, s-o Billkvist.

Publika parolado propaganda estas aranĝota. La aranĝoj kaŭze de la jarkunveno de S. E. F. en 1922 estis preparolataj. Unuvoĉe oni aprobis proponon faritan pri aranĝo de kristnaska festeno.

Kiel malgranda subteno al la monkolleto por Zamenhofa monumento oni elektis monsumon inter la membroj.

*E. A.*

**Nordingrå.** Kurson kun kvin partoprenantoj komencis s-o Frans Quist.

**Stockholm.** La kurso, gvidita de s-o Carl Ohlsson, estis finata la 9an de jan. La lernantoj esprimis sian dankemon al la instruisto per belaj versoj kaj donis al li vazon kun belaj floroj.

La 12an de jan. la stokholma grupo esperantista havis sian jarkunvenon. Oni reelektis la prez. s-on P. Nylén kaj la viceprez. s-on Ad. Larson, la ĝisnunan sekretario s-on F. Mitschke oni elektis kiel kasisto kaj bibliotekisto, kiel sekr. oni elektis s-on L. Tell.

S-o Halldor raportis pri la lastaj progresoj de nia movado en Svedujo. S-o Nylén legis interesan artikolon en "Literaturo".

**Umeå.** Kelkaj personaj tieaj sin interesas por nia lingvo. Grupo certe estas fondota.

**Ullånger.** S-o Frans Quist gvidas kurson kun kvin partoprenantoj.

**Vansbro.** S-o Enar Blomqvist komencis kurson kun 12 partoprenantoj. Post kelkaj tagoj li raportis, ke la kursanaro kreskis ĝis 17, kaj post ankoraŭ kelkaj tagoj venis nova raporto, ke ili nun estas 20. La intereso estas vigla en tiu loko.

**Västerås.** Tie laboras kelkaj fervoraj samideanoj. La 22an de jan. oni aranĝis paroladon en Arosgården. Redaktoro H. Halldor el Stockholm parolis pri la temo "La mondlingvo — aktuala demando". Ĝe estis ĉ. 40 personoj. Kursoj estas aranĝotaj.

**Ystad.** Invitite de la loka sekcio de A. B. F. (Kleriga asocio de la laboristoj), s-o H. Skog faris la 21 dec. ĉe la finiga festo de la studrondoj unuhoran paroladon pri la konstruo, historio kaj nuna stato de esperanto. La parolado estis aŭskultata kun notinda intereso de la ĉeestantoj (ĉ. 60) kaj afable menciata en la gazeto Aurora.

**Örnsköldsvik.** Örnsköldsviks Esperantoforeningo havis sian jarkunvenon la 17an de januaro. La prezentita estrara raporto estis unuvoĉe aprobita.

Dum la pasinta jaro la membroj montris sian interenson tiel, ke ni ĉiusemajne povis regule aranĝi lecionojn kaj legadvesperojn.

La ekonomia situacio estas tre plibonigita, dank' al malavareco montrita de la propagandosocieto Esperantovännerna ĉe ĝia malfondiĝo. Örnsköldsviks Esperantoforeningo donace ricevis ĝian tutan havaĵon. Kaŭze de tio ni nun decidis eldoni 50 kr. por propagando kaj por konatigo pri Esperanto en ĉi tiea regiono. La propagando konsistas parte de disdono de broŝuroj kaj parte de anoncado en la lokaj gazetoj pri lernolibroj kaj literaturaĵoj, eldonitaj de Eldona Societo Esperanto en Stockholm.

Kiel estraro nunjara estas elektitaj: C. W. Sjögren, prez.; A. Gidlöf, viceprez.; A. Strömberg, sekr.; A. Gimbergson, vicsekr.; K. Schäder, kas., kaj Hj. Schäder, vickasisto. *Prez.*

.....

## Varning.

Till S. E. F. har ankommit ett brevkort från Alfred Siebenschein i Wien, vari denne hjärterörande skildrar sin nödställda belägenhet och ber om ett penningelån. Då vi erfarit, att privata esperantister fått liknande böneskrivelser vilja vi härmed varna för att sända några som helst gåvor, ty personen ifråga har förut under esperantismens täckmantel uppträtt som bedragare. Med Wiens esperantister har han intet att göra.

*La Esperos red.*

## Försöksundervisning i Esperanto.

Svenska Esperanto-Förbundet har genom sin styrelse till regeringen ingivit en skrivelse, varav här nedan det viktigaste meddelas.

Till Konungen.

Undertecknad styrelse ber att i underdånighet få göra följande framställning.

Vi hänvisa härvid till vår i november 1920 ingivna skrivelse med underdånig hemställan, att vid en eller flera av rikets skolor måtte anordnas försöksundervisning i esperantospråket av därtill kompetenta lärare, samt till den i sagda skrivelse givna och genom bilagor dokumenterade motivering, varigenom styrktes såväl Esperanto-språkets erkända och beprövade utmärkta kvalifikationer så som det neutrala internationella hjälpspråket i rang näst efter de nationella tungomålen såsom allas andra språk, som ock dess stora, alltjämt ökade spridning i alla jordens länder samt användning inom ständigt nya områden.

Då vi nu återkomma med vår begäran, sker detta närmast med anledning av det beslut, som fattades av Nationernas Förbund vid dess möte i Genève sistlidne september. Sedan den 10 september förslag framställdes, undertecknat av tretton länders ombud, angående Esperanto-undervisning i skolorna, uppdrog mötet omedelbart åt en särskild kommission att undersöka, huruvida ärendet skulle upptagas på dagordningen för nästa års möte. Kommissionens ordförande lord Robert Cecil framförde den 15 september å kommissionens vägnar följande förslag, vilket samma dag av mötet enhälligt antogs:

»Det särskilda utskott, som erhållit i uppdrag att granska de till mötet framställda resolutionsförslagen, har tagit del av det ärende, som framlagts av 13 ledamöter, avseende att rekommendera införandet av det internationella hjälpspråket Esperanto i de offentliga skolorna för att underlätta det direkta samförståndet mellan hela världens folk. Kommissionen anser, att detta problem, för vilket ett ständigt växande antal stater intressera sig, förtjänar ett fördjupat studium, innan det kan av mötet tagas i övervägande. Ett utskott hade redan förra året ärendet om hand och framlade ett kortfattat betänkande, varigenom anbefalldes en enquete av generalsekretariatet angående redan gjorda erfarenheter och angående de resultat, som uppnåtts, när det gäller fakta.

Vi föreslå, att frågan uppföres på dagordningen för nästa möte och generalsekretariatet till dess förbereder en fullständig och dokumenterad utredning i den riktning, som resolutionsförslaget åsyftar.

Enligt undertecknarnas önskan skola utskott 2:s rapport (Dokument 253, 17 december 1920) samt andre generalsekretarens rapport över sin mission till kongressen i Prag tillställas Nationernas Förbunds ledamöter utan vidare uppskov.»

Då under det senaste året en mängd beslut och uttalanden i frågan gjorts av såväl officiella institutioner som andra korporationer och myndigheter i olika länder, vartill vi alltså ej kunnat hänvisa

i vår förutnämnda underdåniga hemställan av november 1920, tillåta vi oss att ytterligare hänvisa till närslutna bilagor.

Såsom ett påtagligt bevis för att Esperanto verkligen är ett levande språk, som i många länder redan slagit igenom inom samhällets alla lager, är vidare särskilt att omnämna esperantisternas XIII:de världskongress, som hölls i Prag den 31 juli—6 augusti innevarande år. Kongressen räknade över 2,000 deltagare från ett 40-tal olika nationer (2561 deltagare voro anmälda), och under hela kongressveckan användes uteslutande det internationella språket såväl vid de officiella förhandlingarna och de olikartade facksammankomster, fester, teaterföreställningar och dylikt, som förekommo, som även vid umgänget i övrigt mellan de till så många olika folk och raser hörande deltagarna. Kongressen stod under beskydd av tjeckoslovakiska regeringen in corpore, och även en del stater och internationella och nationella icke esperantistiska institutioner hade sänt officiella representanter till densamma.

Under återopande av vad ovan anförts vilja vi i underdånighet hemställa, att Eders Kungl. Maj:t ville under år 1922 anordna provundervisning i Esperantospråket i tvänne högre klasser i en folkskola.

Vad lämpligaste platsen för en sådan försöksundervisning beträffar, tillåta vi oss förslagsvis framhålla Gävle, där styrelsen för Svenska Esperanto-Förbundet har sitt säte, såsom en av de lämpligaste, liksom även i underdånighet hemställa att, oavsett å vilken eller vilka platser en eventuell skolundervisning i Esperanto kommer att äga rum, senare få inkomma med förslag till kompetenta och i övrigt lämpliga lärare.

Till slut vilja vi, icke underlåta att framhålla vikten av att försöksundervisning i Esperanto för skolbarn anordnas i Sverige redan år 1922, för att det före Nationernas Förbunds nästa möte instundande höst må kunna utrönas, huruvida det kan anses lämpligt att, i likhet med vad som redan skett i en del andra länder, i större eller mindre omfattning upptaga det internationella hjälpspråket på skol-schemat även i vårt land.

Gävle och Stockholm i december 1921.

Å styrelsens för Svenska Esperanto-Förbundet vägnar;

Underdånigst

(Styrelsemedlemmarnas underskrifter.)

.....

### Ni ricevis

la jenan skribajon:

Bonvolu doni lokon en via ŝtatata gazeto al la jena:

Rezolucio.

La Nederlanda Societo Esperantista: "La Estonto Estas Nia" kunveninta en Utrecht, la 8an de Januaro 1922, leginte la protest-artikolon de s-ro Isbrücker en Esperanto Triumfonta de 1 Jan. 1922,

*forte subtenas la proteston kontraŭ la malaprobinda metodo de la Svedoj.*

Por L. E. E. N.  
C. G. Sterkenbura,  
2:a sekr.

## Kurs i Esperanto för affärsmän.

Esperanto är en genialisk skapelse. Dess genomsnittligt tydliga system tilltalar i synnerhet affärsmännen, som i sin korrespondens, i avtal och reklam äro vana vid kortfattade, men korrekt tydliga ordalag.

Följande kurs är i full överensstämmelse med språkets anda och affärsvärldens fordringar. Man begär i många fall ett fel, när man söker att uppgöra en esperantokurs efter mönster av någon nationell grammatik, då man därigenom ofta fördunklar det ypperligt enkla systemet. Ifrågavarande kurs är praktiskt beprövad och giver eleven från början en klar uppfattning om språkets byggnad. Härtill kommer den dubbla översättningsövningen att giva eleven tillfälle genast öva sig i språkets behandling. Översättningen kan med bifogat returporto insändas till kursledaren, som återsänder densamma rättad.

### Lektion 1.

**Regel:** Orden bestå vanligtvis av **stam-** och **tilläggsstavelse(r)**.

Stammen är den absoluta grundstommen för ordbildningen och återfinnes i ordboken. Till denna stam lägges en eller flera stavelser för att förtydliga det begrepp man vill härleda ur stammen.

Ur stammen "skrib" kan således utvecklas uttryck för de svenska sinsemellan besläktade orden skrift, skriva, skriftlig, skriftligen etc.

**O.** Tillägges -o stammen, bestämmes denna till **substantiv** (tingord).

skribo — skrift, en skrift (obest. artikel saknas)  
offerito — offert, en offert  
mendo — order, beställning  
komerco — affär

**A.** Tillägges -a stammen, bildas **adjektiv** (egenskapsord).

skriba — skriftlig, skriftligt  
bona — god, gott  
rapida — snabb  
komerca — affärs-, kommersiell

**J.** Tillägges -j ett dylikt (med -o eller -a bildat) ord, erhålles **pluralis** (flertal)

skriboj — skrifter  
leteroj — (flera) brev  
ofertoj — offerter  
grandaj mendoj — stora order (beställningar).  
bonaj varoj — goda varor

**E.** Tillägges -e stammen, bildas **adverb** (omständighetsord).

skribe — skriftligen  
bone — väl  
rapide — snabbt, skyndsamt  
komerce — i affärer, kommersiellt

**I.** Tillägges -i stammen, bildas **verb** (händelseord).

skribi — skriva (att skriva)  
esti — vara (att vara)  
oferiti — offerera  
mendi — beordra, beställa  
komerci — göra affärer

**N. Akusativobjektet** utmärkes av -n, d. v. s. att det föremål, varpå en handling direkt tänkes överflyttad, skall ändas på -n.

respondi leteron — besvara ett brev  
ricevi bonan oferton — mottaga en bra offert  
sendi grandajn mendojn — sända stora beställningar  
ekspedi bonajn varojn — expediera goda varor

**Anmärkning:** Ofta sker handlingen till förmån för någon, och man bör akta sig för att förväxla förmånsobjektet med akusativobjektet. I satsen "en köpman sänder firman ett brev" har ju sändandet i första hand brevet till föremål, därefter kommer firman. Det är således det direkta objektet brev, som skall hava -n:

Komercesto sendas al la firmo leteron.

### Översätt till svenska:

Sendi leteron. Ricevi oferton. Respondo. Sendi mendon. Fari (göra) komercon. Oferti. Skribi bone. Ricevi skriban oferton. Respondi rapide. Bonaj varoj. Fari grandajn mendojn. Mendi varon. Bone komerci. Esti rapida. Komerca letero. Fari rapidan ekspedon.

### Traduku esperanten:

Offerera. Göra en beställning. Skriva ett affärsbrev. Expediera skyndsamt. Mottaga goda offerter. Göra stora affärer. En god vara. Sända en god vara. Stora beställningar. Vara snabb i affärer. Mottaga en order per brev. Expediera väl.

LEANDER TELL,

Prästgårdsgatan 42. Stockholm Sö.

.....

## Nationernas förbund och Esperanto.

Generalsekretariatet har påbörjat sin utredning.

Från Nationernas förbunds generalsekretariat har till Svenska Esperanto-Förbundet ankommit en officiell förfrågan om Esperantos utbredning i vårt land. Skrivelsen är undertecknad av vice generalsekretären dr. Inazo Nitobe. Vårt förbunds hedersordförande, redaktör Paul Nylén, Huddinge, har besvarandet om hand. Vi skola i nästa nummer lämna några utdrag ur de tvivelsutan mycket intressanta siffror som komma i dagen. Liknande skrivelser ha utsänts även till andra länders esperantoorganisationer.

.....

### D-ro Alfred Jensen.

Ni ricevis de s-o Jurij Soltykeyev, Praha, tre simpatian nekrologon pri d-ro Alfred Jensen, antaŭ kelka tempo mortinta. Pro manko de loko ni bedaŭrinda ne povas enpresi ĝin. Ni kore dankas s-on Soltykeyev pro lia afableco.

.....

Studera prislistan i detta n:r, alltid är det något som intresserar Eder!

## Svenska Esperanto-Förbundet

(Sveda Esperanto-Federacio)

Adress: Stockholm 1

har till uteslutande ändamål det mellanfolkliga hjälpspråkets utbredande och befrämjande.

Årsavgift för fristående medlemmar 5:50 inberäknat prenumerationsavgiften för La Espero.

### La Espero

Organ för Svenska Esperanto-Förbundet.

Adress: Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1,

utkommer en gång i månaden. Prenumerationspris inom Sverige 3:50. Annonspris 10 öre pr mm.

### Förlagsföreningen Esperanto

u. p. a.

(Eldona Societo Esperanto s. p. r.)

Adress: Stockholm 1

tillhandahåller all slags esperantolitteratur, utgiver La Espero. Prislista och provnummer sändes gratis och franko.

## Libroj kaj gazetoj.

**Mondo kaj koro.** Poemoj de K. de Kalocsay. Budapest 1921. "Por Esperanto al la tutmondo". 32 paĝoj. La poemoj estas belaj kaj la la stilo bona.

**La Katolika Esperanto-Movado kaj ĝia organo Espero Katolika.** Eklezia aprobo. Eldonaĵo de la Internacia Akc. Soc. "Espero Katolika". Enhavas sciigon, ke la gazeto Espero Katolika ree aperos en Udenhout, Nederlando. La sama aperis en nederlanda lingvo.

**Elektitaj Versaĵoj.** De K. D. Bal-mont, tradukis el rusa lingvo N. V. Nek-rasov. Eldono de Hersona Esperantista Societo. 8 paĝoj. Tre belaj, bonstilaj versoj, kiujn oni kun ĝuo legas.

**Esperanta krestomatio.** Kolektita de M. S. Valentinov. Eldono de Hersona Esp. Soc. 32-paĝa kajero. Enhavas gradigitajn legajojn, kelkaj estas jam konataj. La stilo estas perfekta.

**La Leipziga Foiro** elsendis tre belan prospekton en nia lingvo. Ricevebla ĉe Messamt, Esperantofako, Leipzig.

**Gvidlibro de Antverpeno.** Ilustrita. Ricevebla por unu respondkuponon ĉe s-o Frans Schoofs, 45 Kleine Beerstraat, Antwerpen.

**L'Esperanto et les Associations Internationales** au Congrès Mondial de Bruxelles 1920. Prezo 2 fr. Esperantista Centra Librejo, Paris. 38-paĝa kajero en franca lingvo.

**Ĉu la kulturitaj nacioj bezonas kristanismon?** De H. Salokannel, O. Y. Movado, Helsinki. La tutan profiton de la vendado ricevos Esperanta Ligilo. La broŝuro estas 16-paĝa kaj kostas 3 respondkuponojn.

**Eŭropo Unuigita (L'Europe Unie).** Skizo de programo pacifista. V. Zielinski, Galata, Panteleimon Hon. Konstantinopel. Prezo 2 fr. Teksto en esperanta kaj franca lingvoj.

**Tradukoj de Francaj Poezioj** kun Teorio de Nova versfado. De J. Balliman. Esperantista Centra Librejo, prezo 2 fr.

**Dua cirkulero** de la direktoro por la scienca kaj teknika vortaro. Kun granda ĝojo oni vidas la vivosignojn de la akademio kaj lingva komitato.

**Svensk Ungdomstidning** (Sveda Junnulara Gazeto), adreso Hafsnäs, enhavas en sin unua numero studplanon de s-o Gust. Johansson kaj aliajn sciigojn pri Esperanto. La dua numero enhavas plurajn notojn pri Esperanto.

**Internacia Pedagogia Revuo (I. P. R.)** Oficiala monata organo de Internacia Asocio de Instruistoj. (I. A. I.) Redaktoro-Administranto: S-o Jan Jacobs, Boornsche Steenweg 444, Antwerpen, Belgujo. Reaperigo de la antaŭa revuo laŭ decido farita de la intruistoj en Praha.

**Tagigo.** Oficiala organo de Esperanto-Asocio de Polujo kaj Pola Esperanto-Servo. Kordieckiego 1, Bydgoszcz. La titolo de tiu ĉi gazeteto similas tro multe al tiu de "La Tagigo", eldonata de s-o Fujisava ĉe Ligo de Nacioj.

**Vegetarano** enhavas en la lasta numero inter alie longan priskribon pri Nordlando de K. A. Karlsten.

**La Caravano,** franca monata gazeto, enhavas esperantan parton. Eldonanto estas s-o G. Roy, Gaillac (Torn) Francujo.

**Freytum.** Organo de la germana organizaĵo Frey-Bund. Enhavas esperantan parton.

**La Intersanĝo (L'Échange).** Revue Internationale Illustrée de Correspondence et d'Échange Paraissant tous les deux mois. Oficiala organo de "Beziersa Stelo". Enhavoriea revuo por kolektantoj kaj intersanĝantoj, presita en franca kaj esperanta lingvoj. Adreso: 3, Rue du Capus et 22, Rue Viennet, Béziers (Hérault) Francujo.

**La Provo.** Maŝinskribita gazetfolio eldonita de Zagrebaj Esperanto-Instruistoj kaj kursanoj.

**Frankfurter Messzeitung.** Enhavas bonan artikolon de s-o R. Kreuz pri "Esperanto für die Handelswelt" kun raporto pri la komercista fakkongreso en Praha.

Proksima foiro en Frankfurt apud Main okazos de la 2—8 aprilo 1922.

.....

## Glöm ej

att underrätta La Esperos redaktion om föreningar som bildas, kurser som påbörjas etc.



Riksdagen har ånyo beviljat finska esperantoföreningen ett årligt anslag av 25,000 mark. Det hedrar Finlands folk, att dess representanter visa så god förståelse för världsspråkfrågan, vilken i de flesta fall brukar ligga helt utom de maktägandes intressesfär.

\*

På grund av bristande utrymme kunna icke flera utlandsnyheter medtagas i detta nummer.

.....

## Sällskapsresa till Hälsingfors kongressen.

Planer äro å bane att i likhet med föregående år anordna en sällskapsresa till den fjortonde esperantokongressen i Hälsingfors den 6—12 augusti. Ännu äro inga detaljer bestämda, men meddelande kommer att i god tid införas i La Espero. De som ännu deltaga i denna sällskapsresa böra insända sina anmälningar och avgifter för kongressen till Svenska Esperanto-Förbundet, Stockholm I, och icke direkt till kongresskommittén i Hälsingfors. Denna anordning vidtages för att de som skola arrangera sällskapsresan lättare skola kunna ordna det hela. Skulle sällskapsresan av någon orsak ej komma till stånd, skola i alla händelser anmälningarna och avgifterna vidarebefordras till Hälsingfors. Blanketterna skola fullständigt ifyllas. Kongressavgiften är 20 kronor.

.....

## Sök att värva åtminstone EN ny prenumerant på La Espero!

.....

## Från förbundsexpeditionen.

Föreningskassörerna uppma nas att i god tid insända rapporter över föreningarnas medlemmar samt prenumerationsanmälningar å tidningen. De som sakna rapportkort torde begära sådana från förbundsexpeditionen.

De föreningar som ännu icke äro anslutna till förbundet böra omedelbart besluta därom. Det är en given sak, att varje lokalförening bör ansluta sig till centralorganisationen.

## 1922 års prislista

## Esperantolitteratur

från

Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Order överstigande 10 kr. försändas portofritt. Vid insändandande av förskottslikvid för mindre order bifogas 10 proc. till portokostnader.

## Läroböcker och ordböcker.

- Lärobok i Esperanto.** Av Paul Nylén. Sjunde upplagan. Den mest spridda svenska läroboken i esperanto, innehåller även esperantisk-svensk ordlista. 1: —
- Lärobok i det internationella hjälpspråket Esperanto.** Av G. H. Backman. I främsta rummet avsedd för självstudium. 1: 50
- Nyckel till Esperanto.** En miniatyrlärobok, utmärkt för propaganda. 0: 10
- Esperanto-svensk ordbok.** Av G. H. Backman. 3: —
- D:o inb.** 4: —
- Svensk-esperantisk ordbok.** Av G. H. Backman. Den fullständigaste som hittills utkommit. Nödvändig när man skall börja använda sig av esperanto. Ett gott svensk-esperantiskt lexikon sparar mycken tid och möda. 5: —
- D:o inb.** 6: —
- Kursa Lernolibro.** Av Edmond Privat, docent vid universitetet i Genève. En lärobok utslutande på esperanto med systematiskt ordnade lektioner. Mycket använd. 0: 75
- Esperanta Legolibro.** Av Vilho Setälä. En läsebok, som på kort tid utgått i tre upplagor. 2: 25
- D:o inb.** 3: —
- Handledning i Esperanto.** Av Vilho Setälä. Avsedd att av svenskar användas tillsammans med Esperanta Legolibro 1: 75
- Cours rationnel et complet d'Esperanto.** En omsorgsfullt utarbetad lärobok på franska. 2: 50
- Lehr- und Übungsbuch des Esperanto.** Av K. Schönherr. På tyska. 1: 25
- Nyckel till ovanstående.** 1: —
- Fundamento de Esperanto.** Av L. L. Zamenhof. Grammatik, övningsstycken och ordförteckning på franska, engelska, tyska, ryska och polska språken. 2: 50
- Fundamenta Krestomatio.** Av L. L. Zamenhof. Läsestycken, samlade av esperantos skapare. En bok som varje esperantist bör äga och studera. 4: —
- Frazlibro de V. Turisto.** Parlör på sex språk. 0: 60

- Heckners Esperanto-Schlüssel.** På tyska. 0: 15
- Tra la mondo.** Av P. Bennemann. Esperantistisk läsebok. 1: —

## Litteratur på Esperanto.

- Argus: Pro kio?** En original-kriminalroman. 0: 75
- Avsejenko, V. G.: Fraŭlino Suzano.** En berättelse från ryskan. 1: —
- Ditterle: La vendreda klubo.** 11 originaluppsatser. 1: 25
- Dygaskinsky, A.: Lupo, hundoj kaj homoj.** Inbunden. 1: 25
- Esperanta Biblioteko Internacia.** Följ. n:r finnas: 2. Fabeloj de Andersen. 3. Bona Sinjorino. 4. Rusaj rakontoj. 6. El la biblio. 10—11. Japanaj rakontoj. 13. Bulgaraj rakontoj. 17. Konsiloj pri higieno. 18. La reĝo de la Ora Rivero. 19. Sinjoro Herkules. 20. La lasto Usonano. 21. Hungaraj rakontoj. 22. Nordgermanaj rakontoj. 23. Hispanaj dramoj. 24. La instituto Milner. 25. Noveletoj el la Nigra Arbaro. 26. La intervidiĝo. 27. La patrino. 28. Elzasaj Legendoj. Pr nummer 0: 25
- Flera nummer inkomma inom kort.
- Goethe, W. von: Hermano kaj Doroteo.** Inb. 1: —
- Grabowski, A.: Sinjoro Tadeo.** Ett polskt epos i mästerlig översättning. Exemplaren äro en smula defekta i ryggarna. 1: 25
- Gual, Adria: Mistero de Doloro.** Tillhör den utvalda samling böcker, som i början av århundredet utgavs i Frankrike under benämningen "Kolekto de Revuo" 3: —
- Heine, H.: Elektitaj Poemoj.** En liten trevlig bok, såväl till innehåll som utstyrel. 0: 60
- Hertz, H.: Jolanto.** Ett versdrama från danskan. 1: 25
- Kivi, A.: La botistoj.** En komedi av den kände finske författaren. 1: 80
- La fianĉiĝo. Lea. Två teaterstycken. 1: —
- Laŭroj.** En samling prisbelönta tävlingsuppsatser. Tillhör Kolekto de Rev. 3: 50
- Linnankoski, J.: Batalo pri la domo Heikkilä.** 1: —
- Meijer, L. E.: Kvin noveloj.** Inbunden i klotband. 1: 75
- Möbusz, A.: Dokumentoj de Esperanto.** Alla som vilja lära känna esperantos historia böra äga denna bok. 2: 25
- Niemojevski, A.: Legendoj.** Inbunden. 1: 75
- Nova testamento.** Inb. i klotband 2: —
- ” ” läderband 5: —
- ” ” ” (samt indiapapper) 6: —
- God översättning. Värdefull som propagandamedel.

- Nüchter, F.: Albrecht Dürer.** Ett praktalbum med 54 reproduktioner av den berömde målarens verk. 6: —
- Privat, Edmond: Vivo de Zamenhof.** En bok som varje esperantist bör äga. 3: —
- Pujula-Vallès, F.: Frenezo.** Drama i en akt. (Kol. de Rev.) 2: —
- **La Rompantoj.** Fem monologer. (Kol. de Rev.) 2: 25
- Sappl, H.: Kiel oni fondas kaj organizas esperanton grupon?** Innehåller många nyttiga råd. 0: 30
- Schmidt-Gotha, R.: Gustav Vasa.** Drama 1: 25
- Spaak, P.: Kaatje.** Teaterstycke från flandriskan. (Kol. de Rev.) 3: 50
- Storm, Teodor: Imenlago.** Novell. (Kol. de Rev.) 1: 25
- Strindberg, A.: Pario.** 0: 40
- Suttner, B. von: For la batalilojn.** Inb. 3: —
- Svjentohovski, A.: Aspazio.** Tragedi i fem akter. (Kol. de Rev.) 3: 50

## Icke esperantistisk litteratur.

- Hedén, Erik: Strindberg.** Liv och diktning. Över 500 sidor. En synnerligen intressant och ingående studie av vår store diktare D:o inb. 9: 50
- Saxon, J. L.: Det nya Palestina.** 400 sid. En intressant reseskildring av den kände författaren. D:o inb. 6: 50
- 8: —

## Sång och musik.

- Esperantista kantaro.** Med noter. 0: 75
- La Espero.** Esperantohymnen på brevkort. 0: 10
- La Tagiĝo.** Noter. 0: 35
- La Vojaĉo.** ” 0: 25
- Mia Verdastelulino.** Noter. 0: 25

## Propaganda.

- S. E. F:s propagandaserie:**
- N:r 1. Esperanto och Esperantismen. 0: 25
- ” 2. Framtidens världsspråk. 0: 35
- ” 3. Esperanto inför engelska regeringen. 0: 15
- ” 4. (Utsäld.)
- ” 5. Esperanto eller Ido. 0: 75
- ” 6. Engelska eller esperanto? 0: 25
- Världsspråket och världsfreden.** Av Spero. 0: 25
- Världsspråket i kulturarbetet.** Av E. Adamson. 0: 35
- Världsspråksfrågan en livsfråga.** Av E. Adamson. 0: 25
- Världsspråket.** Svenska världsspråkskommitténs framställning till Nationernas förbund jämte andra dokument. 1: 25
- D:o på franska. 1: 25
- Brevkort med esperantos grammatik.** Pr 10 st. 0: 50

Brevkort "Vivu Esperanto!" Pr 10 st.	0: 50
Brevkort "Lär Eder Esperanto" på 5 språk. Pr 10 st.	0: 50
Brevkort, propaganda. Pr 10 st.	0: 30
Flygblad "Esperanto". Pr 100 st.	1: 50
Propagandamärken med Dr. Zamenhofs bild. Pr 100 st.	1: —
D:o med text "Oni korespondas en Esperanto". Pr 100 st.	1: —
"La Espero". Lösnummer	0: 35

### Diverse.

#### Esperantostjärnor.

Helt grön, den vanl. mod. (nål)	1: —
" " " " " (brosch)	1: —
" " " " " (knapp)	1: 25
U. E. A.-stjärnor, endast för medlemmar i U. E. A. (nål)	1: 25
D:o (knapp)	1: 50

Esperanto-bordsflaggor av siden 7: —

Flaggstång av försilvr. nysilver. 10: 00  
OBS! Lämpliga presenter!

Esperanto-flaggor av ylle 75×100 cm. 10: —  
små av siden 0: 75  
miniatyr 0: 25

Porträtt av Dr. L. L. Zamenhof. På kartong. 1: 50

Fyra lösnummer av Arbetarebladet med berättelse om sällskapsresan till Prag 1921. 0: 60

Rakhyvlar i etui. Pr st. 3: —

Reservoarpennor 2: —

### Esperantokluboj.

Mallongigoj: P = prezidanto; S = sekretario; Ejo = kunvenejo; B = biblioteko; K = kunveno.

#### Stockholms Esperantoförening

P. Paul Nylén, Huddinge, Tel. 279.  
S. L. Tell, Prästgårdsgatan 42.  
K. duan jaŭdon de ĉiu monato.  
Ejo: Hushällsk. Marta, Drottningg. 27.

#### Gevle Esperantoförening

P. G. Hedström. S. A. Liljemark. Ejo kaj B. Folkets Hus, f. d. Strandhotell.  
K. unuan kaj trian mardon de ĉiu monato.

#### Göteborgs Esperantoförening

P. V. Johansson, Liljan 2. S. J. I. Törn, Kaptensg. 17. Koresp. S. E. Petersson. Kommandörsgr. 20. K. ĉiunmerkreda je la 8:a. Ejo: Södra Allég. 12 (Ejo de N.O.V.).

#### Klubo Esperantista de Malmö

P. L. Jönsson. S. J. Petersson, Agnesgat. 1. Ejo: Teosofiska samfundet, Slottsgat. 32. K. ĉiujaude je la 8:a vespere.

#### Harnäs Esperantoförening

Prez. G. Bäckström; sekr. B. Larsson. Ejo: Bontemplana salono, Ytter-Harnäs. K. kvaran sabaton de ĉiu monato je la kvara horo.

## Korrespondenskurs i Esperanto.

Lärare: L. TELL.

Ett bekvämt sätt att lära sig Esperanto är för alla dem, som icke äro i tillfälle att deltaga i muntliga kurser, *studium pr korespondens*. Den duplicerade kurs vi här erbjuda är prövad under många år och omsorgsfullt utarbetad.

Priset för hela kursen är 12 kr., vari våra porton äro inberäknade. 8 lektioner.

Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

## ESPERANTIO Esperanto-bordsflaggor

tute internacia ilustrita revuo por socia vivo, literaturo, arto, sporto, filatelio ktp. aperas monate kun multkoloraj aldonoj sur bela papero kaj en granda formato. Ĉiu samideano nepre devas esti abonanto de

### ESPERANTIO

Jara abono nur 5 kr. Ĉion sendu al

P. HITROW,  
Berlin-Charlottenburg,  
Goethestrasse 15.  
Germanio.

## Izolitaĵ samideanoj

dezirantaĵ aliĝi al U. E. A.

povas ensendi la kotizon, 10 kronojn, al la delegito en Stockholm, redaktoro Henning Halldor, Hålsinggatan 9, Stockholm Va.

Atentu la grandajn servojn, kiujn U. E. A. liveras al siaĵ anoĵ!

## Ungdomlig vacker hy till högsta ålder.

Idealet är den fina, matta teint, som alltid åtföljer ett begagnande av rätt valda toalettmiddel och därmed uppnådd skönhet. Ingen rodnad, rynkor, finnar eller fräknar mer. Damer och herrar, som sätta värde på bibehållande av ungdomens vackra yttre, uppnå detta endast genom ett ständigt bruk av den enastående, med utmärkelse i in- och utlandet belönade och berömda YVY-TVÅLEN. För ömtålig hud är YVY-tvålen enastående värderad och lovordad av tusenden.

Yvy-tvålen erhålles i varje väl sorterad affär från Ystad till Haparanda.

Österlin & Ulriksons Tekn. Fabrik,  
Ystad.

## Sprid Esperantonycklar!

Violas Boktryckeri, Stockholm, 1922.

av siden, handgjorda, svensk tillverkning, 18×25 cm., finnas nu till ett pris av kr. 7:—.  
Flaggstång av försilvrat nysilver kr. 10:—.  
Porto 80 öre.

OBS! Synnerligen lämplig present åt kursledare m. fl.

Förlagsföreningen Esperanto,  
Stockholm 1.

## A. Liljemarks

Pappershandel & Cigarraffär,  
Näringsgatan 8, Gevle  
rekommenderas.

Prenumerera på

## La Espero

Organ för Svenska Esperanto-Förbundet. Innehåller text på svenska och Esperanto. Pris för helt år kr. 3:50.

Prenumerera på posten eller direkt hos

Förlagsföreningen Esperanto,  
Stockholm 1.

## Korespondado.

Yoshi H. Ishiguro, P. O. Box 46. Nagoya, Japanujo, deziras korespondi kun svedoj, interŝanĝi poŝtkartoĵn, poŝtmarkoĵn, magazenoĵn k. t. p.

S-ro I. Pumr, instruisto, Hradec Král. II, Ĉeĥoslovakio, interŝanĝas poŝtmarkoĵn, pli bonajn kontraŭ pli bonaj. Faru la unuan sendaĵon!

## Deziras aĉeti

La Espero n-ojn 4 1920, 4 1918, po unu ekz.

Esperanto-Oficejo Finnlanda, Kasarminkatu 20, Helsingfors.

Anslut Eder till

Svenska Esperanto-  
Förbundet

Stockholm 1

Årsavgift kr. 5:50, däri inberäknat prenumerationsavgiften för La Espero.  
Insänd årsavgiften snarast möjligt!